



SECONDA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

SCUOLA POLITECNICA E DELLE SCIENZE DI BASE

**DIcDEA - DIPARTIMENTO DI
INGEGNERIA CIVILE DESIGN
EDILIZIA E AMBIENTE**

Prot. n. 23897 del 22.04.2015
Tit. VII - Cl. 16

**AVVISO
PROCEDURA COMPARATIVA PER TITOLI
PER ATTIVITA' DI SUPPORTO ALLA RICERCA**

IL DIRETTORE

- VISTO** l'art.7 comma 6 del D.L. 165/01 con cui è stato disposto che per il conferimento di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa ed occasionali si deve provvedere tramite procedura comparativa stabilita da un apposito regolamento;
- VISTA** la Circolare del Dipartimento della Funzione Pubblica n. 5/2006 del 21/12/2006 avente ad oggetto le linee di indirizzo in materia di affidamento di incarichi esterni e di collaborazioni coordinate e continuative;
- VISTE** le previsioni contenute nell'art.3 della legge 24 dicembre 2007, n. 244 e i relativi chiarimenti del Dipartimento della Funzione Pubblica resi con la circolare n. 2 dell'11/03/2008 e con i pareri del 21/01/2008 e 28/01/2008;
- VISTO** l'art. 7, comma 6, del D.Lgs. n.165 del 30/03/2001, così come modificato da ultimo dalle Leggi n. 69 del 18/06/2009 e n. 102 del 03/08/2009, recante disposizioni in materia di conferimento di incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa da parte delle Pubbliche Amministrazioni, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione, in presenza dei presupposti e requisiti di legittimità previsti dal citato articolo;
- VISTA** la Legge n. 191 del 23 dicembre 2009 "*Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato*" (**Legge finanziaria 2010**);
- VISTO** il decreto legge n. 225 del 29 dicembre 2010 recante "*Proroga di termini previsti da disposizioni legislative e di interventi urgenti in materia tributaria e di sostegno alle imprese e alla famiglie*" (**Decreto Milleproroghe 2011**);
- VISTO** l'art. 17, comma 30, del Decreto Legge n. 78/09, convertito con modificazioni in Legge n. 102/09, che ha esteso il controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti, ex art. 3 legge n. 20/94, agli atti e contratti di cui all'art. 7, comma 6, del D.Lgs. n.165 del 30/03/2001, nonché quelli concernenti studi e consulenze di cui all'art. 1 comma 9, Legge 266/05;
- VISTA** la circolare della Ripartizione del Personale prot. n. 1304 del 14/01/2010, relativa agli adempimenti conseguenti alle suddette modifiche sul controllo preventivo della Corte dei Conti;
- VISTA** la successiva nota Rettorale n.20215 del 31/05/2010 che ha sottolineato come, alla luce anche della sentenza n.172 del 13/05/2010 della Corte Costituzionale, nell'ambito degli atti di cui alle lettere f-bis ed f-ter dell'art.3 della citata legge 20/94 "*sono da intendersi soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti esclusivamente i*

provvedimenti adottati dallo Stato, o comunque da Amministrazioni centrali”;

- VISTA** la nota dirigenziale della Ripartizione Centri di Costo e Servizi Informatizzati n. 39894 del 17/11/2010 di questo Ateneo, con la quale si comunica l'interpretazione che il Collegio dei Revisori dei Conti ha dato sulla specifica questione, confermando l'esclusione delle *Università* dai soggetti destinatari della suddetta novella legislativa, così come risulta dal verbale n.230 del 20/10/2010;
- VISTO** il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità della S.U.N. ed in particolare l'art. 92 che disciplina i contratti per prestazione d'opera e a determinato per attività non rientranti nelle mansioni e competenze del personale in servizio nell'ambito dell'Università;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per la stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa adottate dalle Strutture Autonome e Decentrate della Seconda Università di Napoli su propri fondi, emanato con D.R. n. 2963 del 26/10/2006 e s.m.i.;
- VISTA** la richiesta del 01/12/2014 del prof. Salvatore Losco, Responsabile Scientifico della Convenzione per attività in conto terzi "Comune di Terzigno - PIP", relativa all'indizione di una procedura di selezione per soli titoli per il conferimento di un incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale per attività di supporto alla ricerca di cui sopra;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento n. 9 del 02/12/2014 con la quale è stata autorizzata l'indizione della procedura comparativa per il conferimento del suddetto incarico;
- PRESO ATTO** che nella delibera di cui sopra è evidenziata la natura altamente qualificata e temporanea della prestazione;
- CONSIDERATO** che l'incarico in oggetto non può essere svolto dal personale del Dipartimento per l'impossibilità di distrarre il personale già in servizio dall'assolvimento delle attività e delle funzioni a cui già è preposto;

DECRETA

l'indizione di una selezione per soli titoli per il conferimento di **n. 1** incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale per attività di supporto alla ricerca da svolgersi presso il Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente della Seconda Università degli Studi di Napoli.

ART. 1

OGGETTO DELLA SELEZIONE E DURATA DELLA PRESTAZIONE

La procedura comparativa di valutazione per soli titoli è diretta al conferimento, mediante la stipula di un contratto di diritto privato, di **n. 1** incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale per attività di supporto alla ricerca consistente in: **"Traduzione in Inglese tecnico di documento tecnico-scientifico"** nell'ambito della Convenzione per attività in conto terzi "Comune di Terzigno - PIP", di cui sopra.

L'incarico dovrà essere espletato entro **30 giorni** a partire dalla stipula del contratto.

ART. 2

MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA PRESTAZIONE

Le attività previste in contratto saranno espletate personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, né di orario e in via non esclusiva, ma con l'obbligo di conseguire i risultati delineati dal responsabile scientifico, prof. Salvatore Losco.

ART. 3

IMPORTO DEL CONTRATTO

Per lo svolgimento della prestazione è previsto uno stanziamento di **€ 679,20 (euro seicentoseptantanove/20)** al lordo degli oneri sia a carico del prestatore d'opera che dell'Ente.



Il compenso sarà corrisposto in un'unica rata a fronte della presentazione di traduzione al termine delle attività e *previa attestazione di regolare svolgimento dell'attività da parte del Responsabile della convenzione.*

Il corrispettivo è interamente finanziato dai fondi della citata convenzione.

ART. 4

REQUISITI PER L'AMMISSIONE ALLA SELEZIONE E TITOLI VALUTABILI

I requisiti di ammissione alla presente procedura comparativa di valutazione, da possedere alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione delle domande, sono:

1. Requisiti di legge:

- cittadinanza italiana (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica) o cittadinanza di uno degli stati membri U.E., quest'ultima congiuntamente al godimento dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza e alla adeguata conoscenza della lingua italiana;
- idoneità fisica all'attività;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere destituito, dispensato o licenziato dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento, o cessato con provvedimento di licenziamento o destituzione a seguito di procedimento disciplinare o di condanna penale, o dichiarato decaduto da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile o subito una condanna penale che, in base alla normativa vigente, preclude l'instaurazione di un rapporto di lavoro con la pubblica amministrazione.
- non avere rapporti di parentela fino al quarto grado compreso, con il Responsabile Scientifico del Progetto, con alcun professore o ricercatore appartenente al Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente, né con il Rettore, né con il Direttore Generale, né con alcun componente del Consiglio di Amministrazione della Seconda Università degli Studi di Napoli.
- non trovarsi in situazioni di incompatibilità previste dalla normativa vigente.

2. Requisiti culturali e professionali:

- Laurea (da intendersi laurea magistrale, laurea specialistica o laurea rilasciata ai sensi del Vecchio Ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere ovvero titolo universitario equipollente. L'equipollenza sarà stabilita dalla Commissione esaminatrice.
- Diploma universitario di Interprete e traduttore.

3. Sono considerati valutabili, altresì, i seguenti titoli:

- Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti ambientali (max. 30 punti);
- Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti ingegneristici (max. 40 punti);
- Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti di architettura (max. 30 punti).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal bando di selezione per la presentazione delle domande.

ART. 5

MODALITÀ DI SELEZIONE E CRITERI DI VALUTAZIONE

L'assegnazione dell'incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale per attività di supporto alla ricerca avviene a seguito di esame comparativo dei titoli secondo criteri predeterminati dalla Commissione, miranti ad accertare la maggiore coerenza dei titoli stessi e del curriculum con le caratteristiche richieste, tenuto conto della natura altamente qualificata della prestazione.

La commissione esaminatrice disporrà di 100 punti, così ripartiti:

- ◆ Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti ambientali (max. 30 punti);
- ◆ Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti ingegneristici (max. 40 punti);
- ◆ Traduzioni in Inglese tecnico di contributi con contenuti di architettura (max. 30 punti).



La Commissione giudicatrice prima della valutazione dei titoli indicherà i sottocriteri relativi ai punteggi massimi fissati, con i quali procederà alla loro valutazione, ai fini di accertare la maggiore coerenza della preparazione personale rispetto alle caratteristiche richieste, tenuto conto della natura altamente qualificata della prestazione.

La valutazione comparativa dei titoli e del curriculum si svolgerà il giorno **07/05/2015** alle ore **11:30** presso il Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente.

A parità di votazione totale precede il candidato più giovane di età.

Al termine verrà resa nota la graduatoria finale mediante affissione all'albo del Dipartimento e pubblicazioni sul sito internet del Dipartimento www.dicdea.unina2.it alla voce "Bandi e Gare" e su quello di Ateneo all'indirizzo www.pubblicazioni.unina2.it.

Tali pubblicazioni hanno valore di notifica a tutti gli effetti.

ART. 6 DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo nonché di conoscenza e di accettazione delle norme vigenti.

La domanda di partecipazione debitamente sottoscritta e corredata dalla documentazione richiesta in formato cartaceo o su supporto informatico, dovrà pervenire **entro le ore 12:00 del giorno 06/05/2015**, a pena di esclusione dalla selezione:

- in busta chiusa tramite il servizio postale o servizio sostitutivo al seguente indirizzo:

**Seconda Università degli Studi di Napoli
Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente
Via Roma, 9 – 81031 Aversa (CE)**

- in busta chiusa direttamente all'Ufficio di Segreteria Amministrativa del Dipartimento. L'ufficio è aperto al pubblico dal lunedì al venerdì dalle ore 9:30 alle 12:00 e dalle ore 14:00 alle 15:00.

- tramite PEC all'indirizzo dip.dicdea@pec.unina2.it, riportando nel corpo del messaggio la dicitura di seguito riportata e allegando la documentazione richiesta in formato .zip

Sulla busta dovranno essere riportate con scrittura in stampatello, a pena di esclusione dalla selezione:

- Cognome, nome ed indirizzo del candidato;
- la seguente dicitura: **(Avviso pubblico prot. n. 23897 del 22.04.2015)** - Selezione per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale per attività di supporto alla ricerca consistente in "*Traduzione in Inglese tecnico di documento tecnico-scientifico*".

Resta espressamente stabilito che, ai fini del termine di cui sopra, farà fede esclusivamente il timbro di ricezione apposto dall'Ufficio di Segreteria Amministrativa del Dipartimento.

Non farà fede, quindi il timbro postale ovvero anche se le domande saranno inviate con raccomandata A/R farà fede unicamente la data e l'ora di ricevimento da parte dell'ufficio ricevente.

Il recapito della domanda di partecipazione rimane ad esclusivo rischio del mittente ove, per qualsiasi motivo, non giunga a destinazione in tempo utile.

ART. 7 CONTENUTO DELLE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Nella domanda, redatta in conformità al **Modello A)** del presente avviso, ciascun candidato dovrà indicare sotto la propria responsabilità:

1. cognome e nome,
2. data e luogo di nascita;
3. residenza;
4. cittadinanza;
5. recapito telefonico;



6. domicilio presso il quale desidera siano fatte le comunicazioni relative alla selezione;
7. di essere fisicamente idoneo all'attività da svolgere;
8. non essere destituito, dispensato o licenziato dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione per persistente insufficiente rendimento, o cessato con provvedimento di licenziamento o destituzione a seguito di procedimento disciplinare o di condanna penale, o dichiarato decaduto da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile o subito una condanna penale che, in base alla normativa vigente, preclude l'instaurazione di un rapporto di lavoro con la pubblica amministrazione.
9. non avere rapporti di parentela fino al quarto grado compreso, con il Responsabile Scientifico del Progetto, con alcun professore o ricercatore appartenente al Dipartimento di Ingegneria Civile, Design, Edilizia e Ambiente, né con il Rettore, né con il Direttore Generale, né con alcun componente del Consiglio di Amministrazione della Seconda Università degli Studi di Napoli.
10. di non essere/essere dipendente pubblico
11. **solo per i dipendenti pubblici**: indicare l'Amministrazione di appartenenza, e impegnarsi a produrre l'autorizzazione/nulla osta a poter svolgere l'incarico, qualora prevista dall'Amministrazione medesima, ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs 165/2001, prima dell'inizio dell'attività oggetto dell'incarico;
12. non trovarsi in situazioni di incompatibilità previste dalla normativa vigente

Il candidato dovrà, altresì, dichiarare (autocertificando ai sensi delle leggi vigenti):

- il possesso del/i titolo/i di studio richiesto/i nel bando con indicazione della votazione riportata nell'esame finale di laurea, della data e dell'Università presso la quale è stato conseguito;
- il possesso delle esperienze richieste come requisito professionale per l'ammissione alla valutazione comparativa;
- il possesso di tutti gli altri requisiti previsti dal bando.

Per la valutazione dei titoli il candidato è tenuto a presentare i relativi documenti in carta semplice, in originale o autocertificati ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione (**Modello B**) e/o dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (**Modello C**).

Alla domanda ciascun candidato dovrà allegare il curriculum vitae, **debitamente firmato**, fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità, fotocopia del codice fiscale o tessera sanitaria.

Le dichiarazioni di cui al curriculum vitae, si intendono rese in sostituzione delle normali certificazioni, ai sensi della vigente normativa in materia di autocertificazione (D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni).

Il Dipartimento, in ogni fase della procedura, si riserva la facoltà di accertare la veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni, o di atti di notorietà rese dai candidati ai sensi del DPR n. 445/2000 e successive modificazioni. A tal fine il candidato è tenuto ad indicare tutte le informazioni necessarie alla verifica.

Le dichiarazioni mendaci e la falsità in atti comportano responsabilità penale ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, nonché le conseguenze di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 445/2000 (*decadenza dai benefici eventualmente prodotti dal provvedimento emanato sulla base di una dichiarazione non veritiera*).

Qualora il Dipartimento rilevi dichiarazioni non veritiere dispone, salvo gli ulteriori procedimenti, la decadenza dalla graduatoria dei concorrenti, in caso le dichiarazioni stesse riguardino i requisiti essenziali per la partecipazione al concorso.

Non è sanabile, e comporta pertanto l'esclusione immediata dalla selezione, l'omissione nella domanda di partecipazione del cognome, nome, residenza o domicilio del concorrente, della firma del concorrente in calce alla domanda stessa, la mancanza del curriculum scientifico - professionale, **debitamente sottoscritto**.

I dati personali saranno raccolti e conservati dal Dipartimento unicamente per le finalità della procedura di selezione e saranno trattati in ottemperanza alle prescrizioni di legge e agli obblighi di riservatezza.

ART. 8 COMMISSIONE ESAMINATRICE

La Commissione esaminatrice è nominata, con atto, dal Direttore del Dipartimento ed è composta da tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente, esperti nella materia attinente la professionalità richiesta. Le funzioni di Segretario della Commissione sono svolte da un'ulteriore unità di personale dell'Area Amministrativa. Il giudizio della Commissione è insindacabile.

ART. 9 CONTRATTO

Il Direttore del Dipartimento, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e invita alla stipula del contratto di diritto privato di prestazione d'opera intellettuale, in conformità alle norme vigenti, il soggetto utilmente collocato in graduatoria.

Prima della stipula del contratto il vincitore dovrà produrre la seguente documentazione:

- 1.** dichiarazione di insussistenza di incompatibilità a sottoscrivere il contratto in oggetto;
- 2.** dichiarazione inerente la propria situazione fiscale, previdenziale e assicurativa;
- 3.** autorizzazione di cui all'art. 7 punto 11.

Nel caso non dovesse essere presentata la dichiarazione (di cui al punto 1) o che la stessa sia incompleta, o nel caso non dovesse essere presentata l'autorizzazione allo svolgimento dell'incarico (di cui al punto 3), il vincitore sarà dichiarato decaduto e il Dipartimento procederà allo scorrimento della graduatoria entro 15 giorni dalla comunicazione di idoneità.

ART. 10 COPERTURA ASSICURATIVA

Il candidato risultato idoneo dovrà munirsi di copertura assicurativa per infortuni e per responsabilità civile verso terzi, e consegnare copia della medesima alla Segreteria del Dipartimento entro 10 giorni dalla ricezione della comunicazione di assegnazione dell'incarico di collaborazione scientifica di natura occasionale, ed in ogni caso prima della decorrenza del contratto, esonerando da ogni responsabilità la Seconda Università degli Studi di Napoli ed il Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente presso cui si svolge l'attività di ricerca.

ART. 11 AUTOTUTELA

Il Dipartimento - in regime di autotutela - con decreto motivato del Direttore, si riserva la facoltà di revocare la procedura di selezione, di sospendere ovvero di non procedere alla stipula del contratto con soggetto utilmente collocato in graduatoria, in ragione di esigenze attualmente non valutabili né prevedibili.

Il Dipartimento si riserva, altresì, la facoltà di assegnare l'incarico anche in presenza di una sola domanda validamente presentata.

ART. 12 RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/90 e successive modifiche ed integrazioni, il Responsabile del presente procedimento è la Dott.ssa Filomena Golia, e-mail: dip.dicdea@unina2.it - recapito telefonico 081.5010405/383/221.



ART. 13

INFORMATIVA

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 30/06/2003 i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Ingegneria Civile, Design, Edilizia e Ambiente per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

ART. 14

PUBBLICAZIONE

Il presente avviso è pubblicato sul sito Web dell'Amministrazione centrale (al seguente indirizzo www.pubblicazioni.unina2.it), sul sito web del Dipartimento (al seguente indirizzo www.dicdea.unina2.it) ed è affisso all'Albo del Dipartimento di Ingegneria Civile Design Edilizia e Ambiente della Seconda Università degli Studi di Napoli, con sede in Aversa (CE) Via Roma, 9.

Copia del presente avviso è disponibile presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento.

Aversa, li **22 APR. 2015**

Il Responsabile Scientifico
(Prof. Salvatore Losco)



IL DIRETTORE
(Prof. Alessandro Mandolini)



Il Responsabile del Procedimento
(Dr.ssa Filomena Golia)

